

Deutsch

Bedienungsanleitung für Verteiler-Schaltuhr

Hinweis: Scheibe (1) und Zeiger nicht von Hand drehen!

Montage: Klemmenabdeckung entfernen (Abb. 2).
Schaltuhr auf Normschiene stecken oder anschrauben.
Nach Schaltbild anschließen.
EIN-AUS-Klemmen 3 und 1
UM zusätzlich Klemme 2

Inbetriebnahme: Nach Anlegen der Spannung ist die Schaltuhr sofort betriebsbereit.

Einstellen der Schaltzeiten: Deckel abnehmen. Tasten (2) auf der Schaltscheibe (1) für den gewünschten Zeitraum nach außen bewegen.

Beispiel:

Tag: 12.30 Uhr - 13.00 Uhr = 30 Minuten = 1 Taste
Tag: 16.00 Uhr - 18.00 Uhr = 2 Stunden = 4 Tasten
Woche: 14.00 Uhr - 16.00 Uhr = 2 Stunden = 1 Taste

Verkürzung der Schaltzeiten: Tasten nach innen bewegen (Abb. 3).

Einstellen der Uhrzeit: Beim Drehen der Rändelschraube (4) drehen sich die Schaltscheibe (1) und die beiden Zeiger.
Rändelschraube (4) nach oben herausziehen.
Rechts: Rändelschraube (4) nach rechts drehen.
Links: Knopf (5) drücken und gleichzeitig Rändelschraube (4) nach links drehen.
Achtung! 10.00 Uhr oder 22.00 Uhr auf der Schaltscheibe: Kontrolle: ▼

Übergeordneter Handschalter (3):

I = Dauer EIN; A = Automatik; ⊕ = Dauer AUS.

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Schaltuhren mit Gangreserve enthalten schadstoffhaltige Batterien. Der Endverbraucher ist zur ordnungsgemäßen Rückgabe des Gerätes verpflichtet.

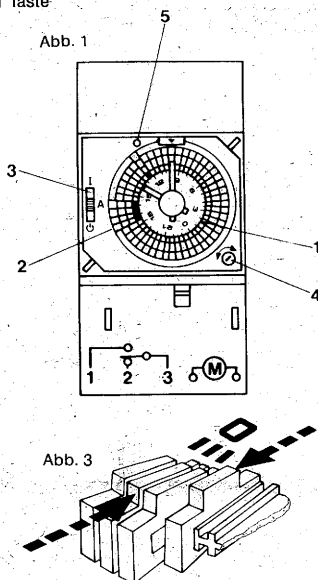
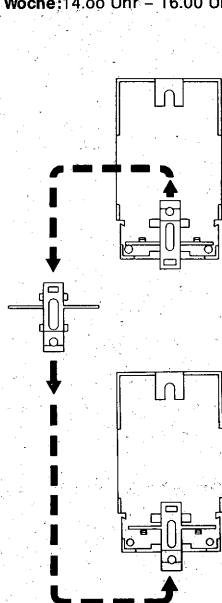


Abb. 2

Abb. 3

English

Operating instructions Time switch for distribution box mounting

Note: Do not turn 24 hour-dial (1) or clock hands by hand!

Installation: Remove terminal cover (Fig. 2). Plug time switch onto standard rail or screw onto wall.
Connect according to the wiring diagram.
ON-OFF Terminals 3 and 1.
Max. incandescent lamp loading 2000 W.
CHANGE-OVER additional Terminal 2.

Operation: Time switch is in operation as soon as electrical power is connected.

Setting the switching times: Remove cover. Move number of tappets (2) outward on the 24-hour-dial (1) according to desired switching time.

Example:

Day: 12.30 h - 13.00 h = 30 min = 1 tappet
Day: 16.00 h - 18.00 h = 2 hrs = 4 tappets.
Week: 14.00 h - 16.00 h = 2 hrs = 1 tappet

Shortening of Switching times: Move tappets inwards. (Fig. 3).

Setting the time: When turning the knurled bolt (4), both the dial (1) and the two hands will turn.

Pull out knurled bolt (4).

Right: turn bolt (4) right.

Left: keep knob (5) depressed while turning bolt (4) left.

Attention:

Compare actual time with indicated time at ▼.

Example: 10.00 h or 22.00 h.

Manual override switch (3):

I = perm. ON, A = automatic, ⊕ = perm. OFF.

Caution! The installation and assembly of electrical equipment may be carried out only by a skilled person.

HUOM! Kellokytkin asennetaan verkkokytkimen jalkkeeseen.

Kytinkellon käyttöohjeet

Varoitus: Käsin ei saa kiittää kytinlevyä (1) eikä viisaraita.

Asennus: Liitinnruuvien suojakansi poistetaan (kuva 2).

Kytinkello painetaan asennuskiskoon tai kiinnitetään ruuveilla.

Kytikentä kuvan mukaisesti:

ON-EI liittimet 3 ja 1 maks. hehkulamppukuorma 2000 W.
VAIHTOKYTKENTÄ edellisten lisäksi liitin 2.

Käyttöönotto: Kytettäessä jännite päälle on kello valittömästi käyttövalmis.

Kytikentäaikojen asetus: Suojakansi poistetaan. Halutun kytikentäajan kohdalla painetaan kytinlevyn nokat säteen suuntaisesti ulospäin.

Suomi

Esimerkki:

Päivä: klo 12.30-13.00 = 30 min = 1 nokka

Päivä: klo 16.00-18.00 = 2 h = 4 nokkaa.

Viikko: klo 14.00-16.00 = 2 h = 1 nokka

Kytikentäajan poistaminen: Nokka painetaan sisäänpain takse (kuva 3).

Kelloajan asetus: Nupista (4) säätämällä kiertyvät kytinlevy ja molemmat viisarit.

Vedä nuppi (4) ulos.

Oikea: käännä pultti (4) oikealle

Vasen: pidä nuppi (5) painettuna silläaikaan kun käännät pulttiä (4) vasemmalle.

Taskastus: ▼

Käsikytin:

I = jatkuvasti kiinni, A = automaatti, ⊕ = jatkuvasti auki.

Français

Mode d'emploi de l'interrupteur horaire pour tableau

Attention: Ne pas tourner le disque programme (1) à la main.

Montage: Retirer le couvercle de protection des bornes (Illustr. 2). Fixer l'interrupteur horaire au moyen de vis ou utiliser le système de fixation à clic pour rail normalisé. Raccorder selon schéma.

Mise en service: Prêt à l'emploi dès la mise sous tension.

Programmation: Retirer le couvercle transparent. Glisser vers l'extérieur du disque journalier (1) les segments (2) nécessaires à la programmation désirée.

Exemple:

Jour: 12 heure 30 à 13 heure 00 = 30 minutes = 1 segment

Jour: 16 heure 00 à 18 heure 00 = 2 heures = 4 segments.

Semaine: 14 heure 00 à 16 heure 00 = 2 heures = 1 segment

Raccourcissement du programme: Déverrouiller les segments vers l'intérieur du disque (Illustr. 3).

Réglage de l'heure affichée: Tourner la vis moletée (4) de remise à l'heure, le disque programme (1) suit le mouvement des aiguilles.

Tirer la vis moletée (4) vers le haut.

Droite: Tourner la vis moletée (4) vers la droite.

Gauche: Presser le bouton (5) et tourner en même temps la vis moletée (4) vers la gauche.

Attention! 10 ou 22 h?

Contrôle: correspondance de l'heure avec l'index ▼.

Commutation manuelle prioritaire:

I = enclenchement continue (EN), A = automatique,

⊕ = déclenchement continue (HORS)

Nederlands

Gebruiksaanwijzing MIGNON schakelklok. Geschikt voor DIN-rail en opbouwmontage.

Belangrijk: Schijf (1) en wijzers nooit met de hand draaien.

Montage: Klemmenborddeksel verwijderen (afb. 2).
Schakelklok bevestigen.
Volgens schema aansluiten.
AAN-UIT aansl. klemmen 3 en 1
OM ook klem 2

In gebruik stellen: Na aansluiting van spanning schakelklok voor gebruik gereed.

Instellen van schakeltijden: Frontdeksel verwijderen.
Segmenten (2) op de schijf (1) voor de gewenste schakeltijd naar buiten drukken.

Voorbeeld:
Dagschijf: 12.30 uur - 13.00 uur (1 segment = 30 min.)
Weekschijf: 16.00 uur - 18.00 uur (1 segment = 2 uur).

Verandering resp. verkorten schakeltijden:
Segmenten naar binnen drukken (afb. 3).

Gelijkzetten van de klok: Bij het draaien van stelknop (4) draait u de schijf en de wijzers.

Op juiste tijd zetten: Stelknop (4) naar boven uittrekken.
Schijf naar rechts: Stelknop (4) naar rechts draaien.
Schijf naar links: Knop (5) indrukken en gelijktijdig stelknop (4) naar links draaien.

Attentie! 10.00 uur of 22.00 uur op de instel-schijf?
Kontrolleren: Dagtijd aan de punt ▼.

Overbruggingshandschakelaar (3):

I = continue AAN

A = schakelt klokprogramma

⊖ = continue UIT.

Italiano

Istruzioni e dati per l'uso dell'interruttore orario

Attenzione: Non girare manualmente il quadrante e le lancette.

Montaggio: Levare il corrimorsetto (figura 2). Per installazione su quadri di comando, fissare sul binario apposito (DIN 46277). Per installazione a parete usare i due appositi fori di fissaggio. Collegare come da schema.

Interruzione: Collegare a morsetti 3 e 1.

Commutazione: Collegare anche il morsetto 2.
Collegare i morsetti a e b ed alimentare alle tensioni di targa. Per il funzionamento del motorino orologio.

Messa a punto del programma: Togliere il coperchietto di protezione. Spostare i segmenti (2) verso l'esterno del quadrante (1) per il tempo desiderato.

Esempio:

24 ore: 12.30 - 13 = 30 minuti = 1 segmento

16 - 18 = 2 ore = 4 segmenti

settimanale: 14 - 16 = 2 ore = 1 segmento

Per riportare il segmento nella posizione originaria, premere leggermente come da figura 2.

Variazione del tempo commutato:

Spostare i segmenti verso il quadrante (figura 3).

Regolazione dell'ora: Girando la manopola (4) nel senso orario, si ottiene la rotazione del quadrante e delle lancette.

Tirare verso l'alto il perno zigrinato (4).

Destra: Ruotare verso destra il perno zigrinato (4).

Sinistra: Premere il perno (5) e contemporaneamente

ruotare verso sinistra il perno zigrinato (4).

Si controlla l'ora diurna e notturna osservando l'ora sul quadrante in corrispondenza alla punta ▼.

Commutatore manuale supplementare:

I = chiuso, A = automatico, ⊖ = aperto

Portugues

Instruções de funcionamento para o comutador de relógio de distribuição

Indicação: Não rodar manualmente o disco comutador (1) nem o ponteiro!

Montagem: Desaparafusar a tampa de bornes (fig. 2).
Encaixar ou aparafusar o comutador de relógio numa barra normalizada.
Fazer as ligações conforme o esquema de montagem.
LIGAR-DESLIGAR bornes 3 e 1.
Carga de lâmpada de incandescência max. 2000 W.
COMUTACAO adicionalmente borne 2.

Entrada em funcionamento: Aplicada a tensão, o comutador de relógio está imediatamente pronto a funcionar.

Regulação dos tempos de comutação: Retirar a tampa. Sobre o disco comutador (1) mover no sentido exterior as teclas (2) para o intervalo de tempo desejado.

Exemplo:

Diar.: 12.30 horas - 13.00 horas = 30 minutos = 1 tecla

16.00 horas - 18.00 horas = 2 horas = 4 teclas

Seman.: 14.00 horas - 16.00 horas = 2 horas = 1 tecla

Encurtamento dos tempos de comutação: Desengatar as teclas mediante leve pressão, para trás e movê-las para dentro (fig. 2).

Regulação da hora: Ao rodar-se o parafuso serrilhado (4).

Rodam o disco comutador (1) e ambos os ponteiros.

Puxar o parafuso facetado (4).

Para a direita: Rodando o parafuso (4) para a direita.

Para a esquerda: Pressionando o botão (5), enquanto se roda o parafuso (4) para a esquerda.

Atenção! 10.00 h. ou 22.00 h. no disco?

Controle hora efectiva indicada na ponta ▼.

Comutador manual:

I = on (ligação permanente), A = automatico,

⊖ = off (desligado).

Español

Indicaciones para el uso de los interruptores horarios de distribución

Aviso: ¡No girar a mano el disco de maniobra (1) ni las agujas!

Montaje: Quitar la tapa de la caja de bornes (Fig. 2).
Colocar el reloj sobre las pletinas normalizadas o fijarlo mediante tornillos.
Embornar según esquema.
Conex. y Desconex. bornes 3 y 1.
Carga max. de lámparas incandescentes 2000 vatios.
Commutación borne adicional 2.

Puesta en servicio: Una vez conectada la tensión, el reloj empieza a funcionar automáticamente.

Fijación de los tiempos de maniobra: Quitar la tapa. Tirar hacia fuera los conectores (2) del disco de maniobra (1) por el intervalo deseado.

Ejemplo:

Diaria: 12:30 h. - 13 h. = 30 minutos = 1 conector

16:00 h. - 18 h. = 2 horas = 4 conectores.

Semanal: 14:00 h. - 16 h. = 2 horas = 1 conector

Acoratar los tiempos de maniobra: Mover los contactores (Fig. 3).

Fijar la hora: Girando la tuerca grafilada (4) giran el disco y las dos agujas.

Sacar el botón moleteado (4).

Derecha: Girar el botón moleteado (4) hacia la derecha.

Izquierda: Mantener pulsado el botón (5) mientras se gira el botón moleteado (4) hacia la izquierda.

Cuidado: 10 horas ó 22 horas en el disco de maniobra.

Control: hora del día en la punta ▼.

Interruptor manual prioritario:

I = encendido permanente, A = Automático,

⊖ = apagado permanente.

OBS! Kopplingsuret
skall föregås av
nätströmställare.

Svenska

Bruksanvisning för fördelnings-kopplingsur

Bruksanvisning: OBS! Programskivan (1) och visarna får ej vridas för hand.

Montering: Tag bort plintskyddet (fig. 2).
Tryck fast uret på skenan eller skruva fast det.
Anslut enligt schema.
TILL/FRAN: anslutning 3 och 1. Glödlampslast max. 2000 W.
OMKOPPLING: anslutning 2 tillkommer.

Ingångsättning: Efter att spänningen har påkopplats är uret i funktion.

Inställning av kopplingstider: Tag av det övre locket. Peta ut segmenten (2) på programskivan (1) för önskad tidsperiod.

Exempel:

Dygn: Kl. 12.30 - 13.00 = 30 min = 1 segment

Kl. 16.00 - 18.00 = 2 timmar = 4 segment

Vecka: Kl. 14.00 - 16.00 = 2 timmar = 1 segment

Förkortning av kopplingstider: Skjut in segmenten (fig. 3).

Inställning av rätt tid: Med hjälp av inställningsratten (4) vrids programskivan och visarna.

Drag ut det räfflade vredet (4).

Medsols: Vrid vredet (4) medsols.

Motsols: Tryck in knappen (5) och vrid samtidigt vredet (4) motsols.

OBS! Kl. 10.00 eller kl. 22.00?

Kontroll: Tiden måste överensstämma med ▼.

Huvudomkopplare:

I = Uret kontinuerligt tillkopplat, A = Automatisk,

⊖ = Uret frankopplat.